

# ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ ПОСРЕДСТВОМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ РАЗНЫХ ВИДОВ ДРАМАТИЗАЦИИ В ПРОЦЕССЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ УЧИТЕЛЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Светлана Александровна Радулова<sup>1</sup>

Приднестровский государственный университет им. Т. Г. Шевченко<sup>1</sup>  
Тирасполь, Приднестровье

<sup>1</sup>Аспирант кафедры «Педагогика и методика дошкольного и начального образования»,  
тел.: (+373)77733054, e-mail: radulova.svetlana@gmail.com

**Аннотация.** Статья посвящена вопросу использования разных видов драматизации для формирования социокультурной компетенции студентов. В ней исследуются и анализируются возможности инсценировки, пантомимы, ролевой игры и импровизации при формировании социокультурной компетенции студентов в процессе профессиональной подготовки учителя иностранного языка.

**Ключевые слова:** виды драматизации, социокультурная компетенция, студенты, подготовка учителя иностранного языка.

**Для цитирования:** Радулова С. А. Формирование социокультурной компетенции студентов посредством использования разных видов драматизации в процессе профессиональной подготовки учителя иностранного языка // Известия Воронежского государственного педагогического университета. 2020. № 4. С. 88–92. DOI 10.47438/2309-7078\_2020\_4\_88.

## Введение

Формированию социокультурной компетенции студентов придается большое значение в современной научной литературе. За период изучения этой проблемы появился целый ряд исследовательских работ, посвященных разнообразным способам формирования этой составной части иноязычной коммуникативной компетенции в процессе обучения студентов языковых и неязыковых факультетов педагогических вузов, экономических, технических вузов, высших военно-учебных заведений, учащихся гимназий и школ. Данная проблема разрабатывается и на уровне высшего профессионального образования. Поиску эффективных способов формирования и совершенствования социокультурной компетенции при подготовке профессиональных кадров посвящены работы М.В. Болиной, Т.М. Ежкиной, Е.А. Костиной, С.В. Санниковой, С.В. Пахотиной, Е.А. Жежера, Л.А. Рыченковой, Т.А. Беловой, Л.Е. Бабушкиной, Т.В. Закутней и других ученых.

В профессиональной подготовке учителя иностранного языка социокультурная компетенция является одним из важнейших компонентов. Являясь «ретранслятором и интерпретатором культуры другого народа» [1], учитель иностранного языка должен иметь целостное, глубокое и правильное представление о стране преподаваемого языка, особенностях национального менталитета и коммуникативного поведения носителей языка, владеть лексическими единицами с национально-культурной семантикой, проявлять понимание и терпимость к культуре другого лингвосообщества. Только гра-

мотный специалист, обладающий перечисленными компетенциями, будет в состоянии приобщить учащихся к иноязычной культуре, научить их правильно интерпретировать культурные явления стран родного и иностранного языка, помочь студентам избежать культурных ошибок в общении с представителями страны изучаемого языка, следовательно, будет способствовать формированию социокультурной компетенции учащихся.

По роду своей деятельности учителю иностранного языка приходится быть еще и актером, исполняющим разные роли, а также режиссером, создающим сценарий каждого занятия таким образом, чтобы сделать его интересным, ярким и насыщенным, вовлечь учащихся в процесс коммуникации на изучаемом языке, привить студентам любовь к иноязычной культуре. Учителю, как и актеру, необходимо обладать общей культурой речи, владеть средствами эмоциональной выразительности, уметь работать с аудиторией, обращаться к чувствам и умам своих учеников, воздействовать на их эмоциональную сферу. Приобретению этих и многих других умений способствуют средства театральной педагогики. На протяжении своего развития теория и практика театральной педагогики выработала систему игр, приемов и упражнений, позволяющих повысить творческий потенциал актеров, стимулировать их воображение, развить спонтанность, сформировать умение осознанно применять средства образной выразительности.

Опыт отечественных и зарубежных исследователей подтверждает действенность средств театральной педагогики в обучении иностранному языку (Е.А. Гасконь, Т.А. Пыркова, Д.Ю. Щотова, M. Schewe, B. Ölschläger, S. Even, R. Huber,

E. Tselikas, C. Surkamp, C. O'Neil, A. Maley, A. Duff, B. Wagner и др.), в процессе развития межкультурной компетенции (A. Mairose-Parovsky, B. Kessler, A. Küppers, G. Alred, M. Fleming, M. Bugam, G. Bräuer, E. Holl и др.), а также при осуществлении профессиональной подготовки будущих педагогов (Е.Г. Кашина, В.В. Самарич, З.А. Побежимова, В.В. Вартанова, О.А. Булатова, А. Наак и др.).

С теорией и практикой театральной педагогики тесно связана драматизация – «совокупность действий, являющихся средством организации ролевого поведения учащихся в заданных реальных и игровых ситуациях в образовательном процессе, способствующих как формированию и развитию коммуникативной компетенции, там и их всестороннему развитию путем обращения к эмоционально-чувственной сфере» [2, с. 178]. Использование технологии драматизации в процессе профессиональной подготовки будущих педагогов позволяет формировать страноведческую, поведенческую, психологическую, лингвокультурную и лингвосоциокультурную субкомпетенции социокультурной компетенции [3, с. 21], помогает студентам с самых первых занятий в вузе научиться владеть голосом и телом, управлять своим эмоциональным состоянием, приобретать выразительность эмоций, развивать другие качества, необходимые в их будущей профессиональной деятельности.

### Результаты

В формировании социокультурной компетенции будущих учителей иностранного языка при помощи драматизации важным инструментом являются ее разнообразные виды (формы, типы), которые, вовлекая студентов в активную учебную деятельность, способствуют изучению нового материала в интересной и увлекательной манере, развивают творческие способности учащихся, формируют spontанность их поведения, помогают реализовать их когнитивный и эмоциональный потенциал. Используя разные виды драматизации, преподаватель создает в аудитории фиктивные драматические ситуации, участвуя в которых, учащиеся получают представление о культуре страны изучаемого языка, языковых особенностях ее представителей, овладевают правилами и нормами поведения в иноязычной среде, учатся преодолевать языковой и культурный барьеры, применяя социокультурные знания на практике в близкой к естественной коммуникации ситуации.

Исследователи, методисты, специалисты в области театральной методики обучения иностранным языкам называют разные виды драматизации. Рассматривая драматизацию как уникальный методический прием, А.В. Конышева относит к ее основным типам пантомиму, импровизацию, неформальную и формальную драматизацию [4, с. 82].

Ю.В. Курдюмова выделяет такие виды драматизации, как имитация, выразительное чтение, инсценировка, ролевая игра, спектакль [5, с. 180].

Д.Г. Левитес различает инсценировку, сюжетно-ролевые игры, деловую игру, упражнения с элементами драматизации (на воображение, выражение эмоций), постановку произведения классической художественной литературы, использование пантомимы, использование этюдов [6].

В зарубежной методической школе драма – педагогика – это целостный метод обучения, уходящий своими корнями в британское *dramain education*. Драма соединяет методы из театра, литературы, искусства, психологии и терапии для использования их в педагогических целях. Зарубежные методисты неоднозначны в определении видов

драматизации. Так, Дж. Скривенер различает шесть форм драматизации: ролевую игру, симуляцию, драматические игры, управляемую импровизацию, театрализацию и импровизированный спектакль по собственному сценарию [7, с. 69].

К. Брамфит выделяет пантомиму, ролевую драматическую игру и импровизацию [8, с. 81].

М. Флеминг относит к основным приемам драматизации типичные упражнения (игры для разминки), импровизированные ролевые игры, ролевые игры по заранее написанному сценарию и симуляции [9].

М. Шеве – один из ведущих практиков в области применения театральных методик – считает наиболее важной, открытой формой драматической деятельности импровизацию, в которую, по его мнению, с успехом могут интегрироваться элементы других, «скорее закрытых форм», таких как симуляция, ролевая игра, читательский театр, изобразительная игра, спектакль, психодрама, социодрама [10, с. 281].

При формировании социокультурной компетенции будущих учителей иностранного языка мы используем такие виды драматизации, как инсценировка, пантомима, ролевая игра и импровизация. Рассмотрим эти виды драматизации с целью определения их сущности, а также изучения их потенциала при формировании социокультурной компетенции студентов.

Под инсценировкой мы понимаем воспроизведение учащимися готового текста (заученного диалога, полилога, отрывка художественного произведения т.д.), а также переработку недраматического произведения (например, отрывка художественного текста, в котором отражены особенности национального менталитета, образа жизни и традиций, коммуникативного поведения носителей языка и т.д.) для последующей постановки на сцене. На продвинутом этапе обучения иностранному языку для инсценировки используются также тексты (диалоги, полилоги и др.), составленные учащимися по предложенному образцу и соответствующие определенной тематике, содержащие аутентичные образцы речи, демонстрирующие владение социокультурной информацией.

В процессе работы над инсценировкой важно уделить внимание выразительному чтению текста, а также отработке навыков неверbalного общения. Эта учебная деятельность поможет проработать интонационное оформление текста, отработать произношение новых лексических единиц, позволит студентам – будущим учителям иностранного языка овладеть звуковой и графической системой языка; приобрести четкую, внятную дикцию и хорошо поставленный голос; научиться правильно интерпретировать и использовать национально-культурные невербальные средства общения. Инсценировка межкультурных ситуаций общения из реальной жизни будет способствовать развитию лингвокультурной, лингвосоциокультурной, страноведческой и поведенческой субкомпетенций студентов.

Основная цель пантомими заключается в том, чтобы с помощью невербальных средств изобразить ситуацию или передать значение действия, предметов, эмоций. Этот вид драматизации предлагает большие возможности для трансформации и может быть использован, в том числе, для формирования социокультурной компетенции студентов – будущих учителей иностранного языка. Пантомими обычно начинаются как невербальные упражнения, но могут также дополняться заданиями, связанными с речевой деятельностью, так, например, участники пантомими могут объяснять и комментировать свои

действия, а зрители – интерпретировать пантомиму, рассказывать ее содержание или озвучивать мысли персонажей. Такая деятельность будет полезна для формирования коммуникативных навыков, изучения и закрепления лексики, в том числе обладающей национальной спецификой.

Наблюдая за героями пантомимы, студенты запоминают важные особенности невербального поведения носителей другой культуры, а, участвуя в этом виде драматизации, тренируют способность распознавать и применять культурно-обусловленные невербальные знаки, использовать культурные модели поведения на практике. Навыки пантомимы помогут также студентам начального уровня владения иностранным языком компенсировать недостаточные знания, научиться общаться, несмотря на отсутствие определенных языковых навыков. Во время работы над ролью при подготовке к инсценировке пантомима позволяет учащимся экспериментировать с характером персонажа, особенностями его поведения, пробовать разные способы выражения эмоций, что в дальнейшем облегчит процесс использования вербальных и невербальных средств, поможет студентам понять своего героя и убедительно изобразить его. Будущему учителю иностранного языка пантомима предоставляет возможность научиться владеть своим телом и мимикой для того, чтобы адекватно расставлять смысловые акценты словесного и невербального сообщения.

Ролевая игра предполагает распределение учащихся по ролям и разыгрывание ситуаций общения в соответствии с темой игры и ролями участников. В процессе ролевой игры студенты создают общий драматический сценарий: включаются в иноязычную речевую деятельность, участвуя в коммуникативных ситуациях из реальной жизни. Культуро-ведчески ориентированные ролевые игры помогают учащимся приобретать новые знания о социокультурной реальности страны изучаемого языка, а также демонстрировать свои умения использовать иностранный язык в различных ситуациях межкультурного общения. Исполнение разнообразных ролей (представители разных национальностей, поколений, профессий, социальных слоев общества и др.) и участие в различных ситуациях общения помогают учащимся практиковаться в употреблении национально-маркированной лексики, овладевать национально-специфическими моделями поведения, тренироваться в использовании коммуникативной техники, принятой в данной культуре, учиться координировать словесное высказывание с жестами, выражением лица и движением тела. Такая деятельность облегчит обучающимся переход из учебной языковой среды в реальную, будет способствовать развитию поведенческой, лингвокультурной и лингвосоциокультурной субкомпетенций.

Вовлекая студентов – будущих учителей иностранного языка в новый культурный и языковой мир, ролевая игра дает им возможность представить себя в разных ролях (как привычных, так и новых), действовать в новых обстоятельствах, помогает понять мысли, эмоции и переживания людей, в роли которых они оказались. В результате «смены перспектив» в процессе ролевой игры формируется эмпатия, толерантность,уважительное и доброжелательное отношение учащихся друг к другу, а также по отношению к чужой и незнакомой культуре, образу жизни ее носителей – важные качества, которыми должен обладать современный учитель иностранного языка. Ролевая игра помогает преодолевать явления этноцентризма и ксенофобии, что наряду с развитием эмпатии, толерантности к

другой культуре вносит вклад в формирование психологической субкомпетенции.

Наделяя персонажей ролевой игры личностными характеристикаами (имя, пол, возраст, социальный и семейный статус, особенности характера и т.д.) и вовлекая обучающихся в проблемную, конфликтную, нестандартную и т.п. ситуацию в игре, преподаватель помогает учащимся пережить предложенные обстоятельства еще более эмоционально; студенты стараются не просто изобразить поведение своего героя, используя необходимый набор лексических средств и поведенческих тактик, но и отстоять мнение героя, его право на определенные поступки и реакции. Эмоциональная активность дополняет активность речевую и мыслительную, приближает общение на занятии к естественному процессу коммуникации на родном языке, способствует прочному усвоению и закреплению новой социокультурной информации.

Целью импровизации является полная спонтанность. Этот вид драматической деятельности предполагает создание сценического образа, действия и текста не по заранее созданному сценарию, а непосредственно во время исполнения. Использование импровизации на занятии иностранного языка является очень важным видом деятельности, ведь речь участников общения в большинстве случаев является спонтанной, а значит, учащиеся должны обладать умением импровизировать на иностранном языке. В методической литературе можно встретить два типа импровизации: свободную и управляемую. Управляемой импровизации предшествует подготовительная работа с преподавателем, который оказывает поддержку в отношении организации работы, а также помогает в осуществлении самого процесса импровизации. В свободных импровизациях студентам предоставляется минимальная информация о персонажах и ситуации, участники сами выбирают себе роль, составляют свое представление о герое, его возрасте, внешности, занятии, поведении и др., о возможном развитии событий в импровизации; преподаватель может задавать определенные параметры импровизации, направлять деятельность учащихся в нужное русло.

Применение этой формы драматизации способствует свободному общению на иностранном языке, стимулирует ее участников к использованию воображения, позволяет учащимся овладеть национально-специфическими моделями поведения, научиться преодолевать коммуникативный барьер в общении с носителями языка. Основываясь на быстроте реакции и спонтанности, импровизация побуждает студентов одновременно внимательно слушать своих собеседников, интерпретировать невербальные знаки, поддерживать зрительный контакт, адекватно реагировать на словесном и невербальном уровнях, что вооружает учащихся поведенческими стратегиями, подготавливая их к взаимодействию с носителями языка в ситуации реального межкультурного общения. Реальность вымышенной коммуникативной ситуации в импровизации предоставляет будущим учителям иностранного языка прекрасную возможность практиковаться в употреблении коннотативной, безэквивалентной лексики, национальных реалий, фразеологизмов, а также национально-маркированных единиц, свойственных людям разных социальных и возрастных групп, дифференцировать стили речевого общения. Импровизации на культурные и исторические темы помогают студентам продемонстрировать свои знания и представления о стране изучаемого языка, ключевых моментах ее истории, культурном наследии, выразить свое отношение к фактам иноязычной культуры.

Таким образом, импровизация является эффективным средством формирования всех субкомпетенций (лингвокультурной, поведенческой, лингвосоциокультурной, страноведческой и психологической) в рамках социокультурной компетенции.

Наряду с этими видами драматизации при формировании социокультурной компетенции будущих учителей иностранного языка мы используем разнообразные театрально-педагогические приемы, наиболее эффективными из которых являются, на наш взгляд, «Горячий стул», «Интервью», «Мантия эксперта», «Учитель в роли», «Коллаж голосов», «Создание скульптур и статуй», «Стоп-кадр», «Alterego». Эти и некоторые другие театрально-педагогические приемы являются действенным средством получения и закрепления социокультурной информации, избавления от культурных стереотипов, увеличения интереса студентов к иностранному языку и культуре страны изучаемого языка. Используя эти приемы, преподаватель создает новые ситуации для общения, придает учебной деятельности на занятии новый импульс, вызывает у студентов спонтанную реакцию на определенные обстоятельства, оказавшись в которых, они могут успешно отрабатывать поведенческие стратегии, применяя на практике социокультурные знания и умения. Театрально-педагогические приемы помогают разнообразить педагогический репертуар преподавателя при обучении иностранному языку в вузе и являются эффективным средством контроля усвоения социокультурных знаний студентов.

В тесной взаимосвязи с театрально-педагогическими приемами находятся драматические упражнения, которые основываются на принципах импровизации, то есть предполагают наличие spontанности и креативности. Эти упражнения подразумевают активную деятельность учащихся и ис-

пользуются в качестве вспомогательного средства для раскрытия их творческого потенциала, развития воображения, а также для эмоционального разогрева. Подобные упражнения, как правило, непродолжительны и могут проводиться на любом этапе занятия для переключения учащихся с одного вида деятельности на другой, для усвоения новых языковых структур, для организации групповой работы при подготовке учащихся к таким видам драматизации как инсценировка, ролевая игра, пантомима, импровизация. Наиболее часто драматические упражнения применяются преподавателями, практикующими театральные методики в обучении иностранному языку в качестве разминки в начале занятия. Главная задача таких упражнений в этом случае состоит в том, чтобы активизировать учащихся, настроить их на драматическую деятельность, помочь вработать, создать творческий настрой.

### Выводы

Как показывает практика работы в вузе, драматизацию можно успешно использовать в качестве средства формирования социокультурной компетенции будущих учителей иностранного языка. Разнообразные виды драматической деятельности: инсценировка, пантомима, ролевая игра, импровизация, используемые в процессе профессионально-педагогической подготовки студентов, способствуют прочному усвоению и закреплению новой социокультурной информации, а также приобретению важных качеств, необходимых в профессиональной деятельности педагога.

### Конфликт интересов

Автор декларирует отсутствие явных и потенциальных конфликтов интересов, связанных с публикацией настоящей статьи.

### Библиографический список

1. Пассов Е. И. Иноязычная культура как содержание языкового образования // Справочно-информационный портал Грамота.ру. 2002. URL: [http://gramota.ru/biblio/magazines/mrs/28\\_250](http://gramota.ru/biblio/magazines/mrs/28_250).
2. Курдюмова Ю. В. К вопросу использования драматизации в обучении иностранному языку в общеобразовательной школе // Вестник бурятского гос. ун-та. 2009. №1. С.178–180.
3. Еремеева О. В. К вопросу о структурном и содержательном наполнении социокультурной компетенции // Вестник Томского гос. ун-та (TSPU Bulletin). 2012. № 2 (117). С. 20–22.
4. Конышева А. В. Игровой метод в обучении иностранному языку. СПб., 2006. 192 с.
5. Курдюмова Ю. В. К вопросу использования драматизации в обучении иностранному языку в общеобразовательной школе // Вестник бурятского гос. ун-та. 2009. № 1. С. 178–180.
6. Левитес Д. Г. Школа для профессионалов, или семь уроков для тех, кто учит. М. : Московский психолого-социальный институт ; Воронеж : МОДЭК, 2001. 256 с.
7. Scrivener J. Learning Teaching. A Guidebook for English Language Teachers. Heinemann, 1994. 218 p.
8. Brumfit C. Communicative methodology in language teaching. The Roles of Fluency and Accuracy. Cambridge : Cambridge University Press, 1990. 166 p.
9. Fleming M. The art of drama teaching. London: David Fulton Publishers, 1997. 188 p.
10. Schewe M. Fremdsprache inszenieren: zur Fundierung einer dramapädagogischen Lehr- und Lernpraxis. Oldenburg : Zentrum für pädagogische Berufspraxis, 1993. 447 S.

### References

1. Passov E.I. *Inoyazychnaya kul'tura kak soderzhanie yazykovogo obrazovaniya* [Foreign language culture as the content of language education]. Spravochno-informatsionnyi portal Gramota.ru. 2002. Available at: [http://gramota.ru/biblio/magazines/mrs/28\\_250](http://gramota.ru/biblio/magazines/mrs/28_250).
2. Kurdyumova Yu.V. K voprosu ispol'zovaniya dramatizatsii v obuchenii inostrannomu yazyku v obshchecobrazovatel'noi shkole [On the use of dramatization in teaching a foreign language in a comprehensive school]. Vestnik buryatskogo gos. un-ta, 2009, no. 1, pp. 178–180.
3. Eremeeva O.V. K voprosu o strukturnom i soderzhatel'nom napolnenii sotsiokul'turnoi kompetentsii [On the question of the structural and content filling of sociocultural competence]. Vestnik Tomskogo gos. un-ta (TSPU Bulletin), 2012, vol. 117, no. 2, pp. 20–22.
4. Konysheva A.V. *Igrovoi metod v obuchenii inostrannomu yazyku* [Game method in teaching a foreign language ]. Saint Petersburg, 2006. 192 p.

5. Kurdyumova Yu.V. K voprosu ispol'zovaniya dramatizatsii v obucheniiиноstrannomu yazyku v obshcheobrazovatel'noi shkole [On the use of dramatization in teaching a foreign language in a comprehensive school]. *Vestnik buryatskogo gos. un-ta*, 2009, no. 1, pp. 178–180.
6. Levites D.G. *Shkola dlya professionalov, ili sem' urokov dlya tekh, kto uchit* [School for professionals, or seven lessons for those who teach]. Moscow, Moskovskii psichologo-sotsial'nyi institut Publ.; Voronezh, MODEK Publ., 2001. 256 p.
7. Scrivener J. *Learning Teaching. A Guidebook for English Language Teachers*. Heinemann, 1994. 218 p.
8. Brumfit C. *Communicative methodology in language teaching. The Roles of Fluency and Accuracy*. Cambridge, Cambridge University Press, 1990. 166 p.
9. Fleming M. *The art of drama teaching*. London, David Fulton Publishers, 1997. 188 p.
10. Schewe M. *Fremdsprache inszenieren: zur Fundierung einer dramapädagogischen Lehr- und Lernpraxis*. Oldenburg, Zentrum für pädagogische Berufspraxis, 1993. 447 p.

Поступила в редакцию 12.11.2020  
Подписана в печать 07.12.2020

**FORMING OF STUDENTS' SOCIOCULTURAL COMPETENCE THROUGH THE USE  
OF DIFFERENT TYPES OF DRAMATIZATION IN THE PROCESS OF PROFESSIONAL TRAINING  
OF A FOREIGN LANGUAGE TEACHER**

Svetlana A. Radulova<sup>1</sup>,

*Pridnestrovian State University named after T. G. Shevchenko<sup>1</sup>  
Tiraspol, Pridnestrovie*

---

<sup>1</sup>*Postgraduate Student of the Department “Pedagogy and Methods of Preschool and Primary Education”,  
tel.: (+373)77733054, e-mail: radulova.svetlana@gmail.com*

---

**Abstract.** The article is devoted to the use of different types of dramatization for the forming of students' sociocultural competence. It deals with investigating and analyzing the possibilities of staging, pantomime, role-playing and improvisation in the process of forming the sociocultural competence of students in professional training of a foreign language teacher.

**Key words:** types of dramatization, sociocultural competence, students, a foreign language teacher's training.

**Cite as:** Radulova S. A. Forming of students' sociocultural competence through the use of different types of dramatization in the process of professional training of a foreign language teacher. *Izvestiya voronezhskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta* [Izvestia Voronezh State Pedagogical University], 2020, no. 4, pp. 88–92. (in Russian). DOI 10.47438/2309-7078\_2020\_4\_88.

Received 12.11.2020  
Accepted 07.12.2020